

**Louisiana Department of Education**  
**Complaint Procedures**  
**For**  
**The Elementary and Secondary Education Act of 1965**

If the *Jefferson Parish Public School System* Title I Program is not providing services in accordance with state and federal regulations, a parent may file a complaint in accordance with *The Louisiana Handbook for School Administrators*, Bulletin 741, Section 349, which is available online at the following address: <http://www.doe.louisiana.gov/osr/lac/28v115/28v115.doc>. Parents may also request a copy of this bulletin by calling the Department's toll-free number 1-877-453-2721. This bulletin contains detailed procedures established for resolving complaints filed against the Department of Education or a local education agency pursuant to provisions of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, 20 U.S.C. §6301, et. seq. (ESEA).

Summarized from the above handbook, complaints to the Louisiana Department of Education must (1) be in writing and (2) describe a violation of the law or a violation of federal statutes or regulations.

The written complaint must include:

- A Statement of the violation of a requirement of a pertinent federal statute or regulation;
- The facts on which the statement is based, including the name of the local education agency;
- A proposed solution for the problem;
- The parent's signature and contact information;
- Only violations occurring within the past year.

A parent is notified when a complaint has been received by the Department, and complaints will be resolved within 60 days of receiving the complaint, unless the timeline has been extended. The parent will receive a written decision addressing each violation and will also be informed of the right to request that the Secretary of the United States Department of Education review the decision made by the Louisiana Department of Education.

**Departamento de Educación de Louisiana**  
**Procedimientos de Quejas**  
**Para**  
**Ley de 1965 Educación Primaria y Secundaria**

Si el *Sistema de Escuelas Públicas de la Parroquia de Jefferson* del Programa Título I no provee los servicios de acuerdo con las regulaciones estatales y federales, los padres podrán presentar una queja de acuerdo con *El Manual de Louisiana para Administradores Escolares*, Boletín 741, Sección 349, que esta disponible en línea en la siguiente página de Internet: <http://www.doa.louisiana.gov/osr/lac/28v115/28v115.doc>. El padre también podrá solicitar una copia de este boletín llamando al número gratuito del Departamento 1-877-453-2721. Este boletín contiene procedimientos detallados que son establecidos para resolver las quejas presentadas contra el Departamento de Educación o una agencia de educación local conforme a la disposición de la Ley de Educación Elementaria y Secundaria de 1965, 20 U.S.C. §6301, et. seq. (ESEA).

Resumiendo el manual arriba indicado, las quejas para el Departamento de Educación de Louisiana deberán (1) ser por escrito y (2) detallar una violación de la ley o una a violación de las leyes o regulaciones federales.

Las quejas por escrito deberán incluir:

- Una declaración de la violación de un requisito de la ley federal, estatus o regulación;
- Los hechos en que se base la declaración, incluirán el nombre de la agencia de educación local;
- Una propuesta de solución para el problema;
- La firma e información de contacto de los padres;
- Solamente las violaciones que ocurrieron durante el año pasado.

El padre será notificado cuando la queja sea recibida por el Departamento, y las quejas serán resueltas dentro de los 60 días de recibir las quejas, al menos que el plazo se haya extendido. El padre recibirá una decisión por escrito atendiendo cada violación y también será informado de sus derechos al solicitar que el Secretario del Departamento de Educación de los Estados Unidos revise la decisión tomada por el Departamento de Educación de Louisiana.

**Louisiana Department of Education Complaint Procedures  
For The Elementary and Secondary Education Act of 1965  
“Thủ Tục Khiếu Nại Bộ Giáo Dục Louisiana của đạo luật năm 1965 cho  
Tiểu học & Trung học”**

Nếu Hệ Thống của Ty Học Chánh Quận Jefferson Title I không cung ứng đầy đủ chương trình dịch vụ theo quy định của Tiểu Bang & Liên Bang phụ huynh có quyền nộp đơn Khiếu Nại theo quy định của Sổ tay tóm tắt *The Louisiana Handbook for School Administrators*, công báo số 741, phần 349, và trang mạng: <http://www.doa.louisiana.gov/osr/lac/28v115/28v115.doc>. Phụ huynh có quyền gọi điện thoại miễn phí 1-877-453-2721 để yêu cầu sổ tay tóm tắt Nội Quy Khiếu Nại của Bộ Giáo Dục, nội dung trong đó bao gồm những chi tiết & cách giải quyết những khiếu nại mà Bộ Giáo dục hay Cơ quan địa phương không thi hành đúng theo định luật đã thành lập trong luật lệ dành cho Tiểu học và Trung học - Act of 1965, 20 U.S.C. §6301, et. seq. (ESEA).

Bản tóm tắt của sổ tay này là một văn bản để khiếu nại đến Bộ giáo dục Louisisana (1) đã được viết lên và (2) mô tả hành vi phạm luật hay sai quy tắc của Liên Bang & Tiểu Bang.

Đơn Khiếu Nại gồm có:

- Một bản báo cáo vi phạm thuộc đạo luật Liên Bang mà yêu cầu phải thích hợp;
- Các dữ kiện vi phạm bao gồm tên của cơ quan Giáo dục địa phương;
- Cách thức để giải quyết vấn đề;
- Phụ huynh ký tên và để lại thông tin liên lạc cá nhân;
- Những vi phạm phải xảy ra của năm học đã qua.

Bộ Giáo dục sẽ thông báo đến phụ huynh khi nhận được đơn Khiếu Nại, phân bộ Khiếu nại có sáu mươi ngày (60 days) kể từ ngày nhận được đơn để giải quyết. Phụ huynh sẽ nhận giấy quyết định giải quyết từng vi phạm một và cũng sẽ thông báo về quyền yêu cầu Bộ Trưởng Bộ giáo dục Hoa Kỳ xem xét lại quyết định của Bộ Giáo dục Louisiana.

وزارة التعليم بولاية لويزيانا  
إجراءات تقديم شكوى  
حسب نص  
قانون التعليم الابتدائي والثانوي لعام 1965

إذا لم يقدم البرنامج "بمعنوان 1" في نظام مدرسة إبراشية جيفرسون العامة (*Jefferson Parish Public School*) (*System*) للخدمات وفقاً للوائح الولاية واللوائح الفدرالية، يجوز للوالد تقديم شكوى بموجب بيان رقم 741، القسم 349 من كتيب ولاية لويزيانا لمديري المدارس، والمتاحة على الإنترنت على العنوان التالي: <http://www.doa.louisiana.gov/osr/lac/28v115/28v115.doc>. ويجوز للوالدين كذلك طلب نسخة من هذه النشرة عن طريق الاتصال بالرقم المجاني للوزارة 1-877-453-2721. وتتضمن هذه النشرة تفاصيل الإجراءات التي وضعت من أجل حل أسباب الشكاوى المرفوعة ضد وزارة التعليم أو وكالة تعليم محلية بموجب أحكام قانون التعليم الابتدائي والثانوي لعام 1965، 20 مدونة الولايات المتحدة الأمريكية § 6301 وما يليها (ESEA).

بناء على نص الكتيب المذكور أعلاه يجب أن تكون الشكاوى المقدمة لوزارة التعليم بولاية لويزيانا (1) خطية، (2) تصف انتهاكا للقانون أو التشريعات واللوائح الفدرالية.

يجب أن تتضمن الشكاوى الخطية ما يلي:

- بيان بانتهاك متطلبات القانون الفدرالي أو اللائحة ذات الصلة؛
- الحقائق التي تقوم عليها العريضة بما في ذلك اسم وكالة التعليم المحلية،
- الحل المقترح للمشكلة؛
- توقيع الوالد ومعلومات التواصل؛
- الانتهاكات التي تحدث فقط خلال السنة الماضية.

يُخطر الوالد عند تلقي الوزارة للشكاوى وستحل الشكاوى خلال 60 يوماً من تلقيها ما لم يتم تمديد المدة الزمنية. وسيُلقى الوالد قراراً خطياً يتناول كل انتهاك وسيُخطر بحقه في أن يطلب من وزارة التعليم للولايات المتحدة إعادة النظر بالقرار الصادر عن وزارة التعليم بولاية لويزيانا.